Associazione di Promozione Sociale
straniamenti

Accogliere tra competenza e ascolto - Corso di formazione per operatori dell'accoglienza
Novembre 2015 - Esercitazione

IL RUOLO DELL'INTERPRETE

INTERVISTATORE (rivolto all'interprete): chiedigli se può raccontarci cosa è accaduto quel giorno in cui sono arrivati a casa sua

INTERPRETE (rivolto al richiedente, in lingua inglese): cosa è accaduto quel giorno in cui sono arrivati a casa sua?

RICHIEDENTE (in inglese): Eravamo a casa nostra, era sera. A un certo punto sono arrivati e hanno sfondato la porta. Erano cinque persone, con il passamontagna in testa. Hanno preso MIA MADRE e le hanno puntato un coltello alla gola. MIA MADRE urlava e piangeva. Loro dicevano che avrebbero ucciso MIA MADRE se non avessimo dato loro dei soldi. MIA MADRE continuava a urlare, allora mio padre ha promesso che avrebbe dato loro i soldi. Mio padre e uno del commando sono andati in cucina a prendere i soldi. A quel punto uno del commando ha dato un pugno a MIA MADRE, e MIA MADRE è caduta a terra. Loro sono scappati. Dopo abbiamo portato MIA MADRE in Ospedale…

INTERPRETE (rivolto all'intervistatore, in italiano): dice che è arrivato un commando a casa sua, li hanno minacciati e si sono fatti dare dei soldi. Poi se ne sono andati